



千葉市生活情報報

千葉市生活情報誌

千葉市 ちば

2020年8月号

中文版

第171号

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階

TEL：043-245-5750 FAX：043-245-5751

网页：<https://www.ccia-chiba.or.jp/>

脸书：<https://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は下のURL または右のQRコードよりダウンロードすることができます。

本情報報可以通过下列网页或扫描右边的二维码下载

<https://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



千葉市からのお知らせ 来自千葉市的通知

早めの行動が大切！風水害に備える

提前行动很重要！做好防洪准备

通过天气预报等可以了解风力和雨量的大小。

事先做好准备，把受灾程度控制在最小。

★请确认灾害预测图(ハザードマップ)。

在灾害的可能性增大的情况下，为了能根据自己的判断正确避难，请事先确认家附近的灾害风险和避难场所。

请搜索千葉市 ハザードマップ

咨询：防灾对策课 ☎245-5147



いろいろな国の言葉で防災情報を
受け取ることができます

可以获取多语种防灾信息

发生灾害时，千葉市提供多语种紧急信息等。

扫描二维码，查看更多详情→

咨询：市国際交流協会 ☎245-5750



交通事故から身を守るために

预防交通事故 做好自我保护

暑假期间交通量将会增加。

孩子们在室外的玩耍时间也随之增多，可能会突然跑到道路上，容易发生交通事故。

为防止交通事故的发生，请遵守交通规则。

★驾驶机动车时

- ①接近人行横道时进行安全确认。
- ②确认是否有人要过马路。
- ③驾驶机动车时请勿使用手机。

★骑自行车时

- ①在规定的道路上行驶。
- ②无论成人还是儿童，请佩戴安全帽。
- ③以防万一，请加入自行车保险。



★步行时

- ①遵守交通信号。
- ②过马路时确认左右安全。
- ③不要突然横穿马路或斜穿马路，要走人行横道。
- ④穿颜色明亮的衣服或反光衣。

咨询：地域安全课 ☎245-5148

新型コロナウイルス感染症関連情報

新型冠状病毒感染症相关信息

★向单亲家庭支付临时特别补助金

向低收入单亲家庭支付临时特别补助金，以支援育儿负担的增加以及收入的减少。

每户家庭补助5万日元，从第2个孩子开始每人补助3万日元。此外，因感染症而收入大幅减少的家庭还可获得5万日元的补助。

有关支付对象以及申请方法等详情，请咨询或搜索

千葉県 ひとり親世帯臨時特別給付金

咨询：支援儿童与家庭课 ☎245-5179

★请预防感染

请遵守咳嗽礼仪。

咳嗽时请用手帕或袖子等捂住嘴和鼻子。外出时请戴口罩。

①保持社交距离。

尽量和人相隔2m以上距离。

②勤洗手、消毒。用肥皂洗手30秒左右。



★特别定额补助金的申请截止日期为

8月31日(周一)

请注意！截止日期(8月31日)之后将无法领取补助金。有关申请方法等详情，请搜索

千葉県 特別定額給付金

咨询：市特别定额补助金咨询中心

☎306-2277(每日8:30~17:30)

※日语咨询。

現況届は8月31日(月)までに 出してください
児童扶養手当

现状申报书的提交截止日期为**8月31日(周一)**

儿童抚养补贴

正在领取儿童抚养补贴的人，以及因所得限制等原因无法领取补贴的人，请在8月31日(周一)之前将现状申报书提交到所住区的保健福祉中心儿童与家庭课。如果没有提交，11月份之后将无法领取补贴。初次申请补贴的人，请确认以下事项，到所住区的“保健福祉中心儿童与家庭课”办理申请手续。

★领取对象

抚养18岁以下儿童(18岁后的第一个3月末为止)，以及19岁以下特定残疾儿童的下列人员。

①孩子的父亲或者母亲。

②代替父母抚养孩子的人。

★领取条件

符合下列其中一项条件的儿童。

①父母离异。

②父母有一方去世。

③母亲未婚等。

★所得限制

2019年的收入低于所得限制金额时可以领取补贴。(补贴金额根据收入而有所不同。)

详情请咨询。

咨询：支援儿童与家庭课 ☎245-5179

更新手続きは8月31日(月)までに

ひとり親家庭の医療費助成

更新手续的截止日期为**8月31日(周一)**

对单亲家庭补助医疗费

对单亲家庭等实行医疗费补助。

7月下旬已为正在领取医疗费补助的人寄出了“更新申请书”。

请在8月31日(周一)之前提交申请书和所需资料。

如果没有更新申请，11月之后将无法领取补助金。

初次申请补助的人，请到所住区的“保健福祉中心儿童与家庭课”申请。另外，有关申请等详情请咨询。

咨询/申请：保健福祉中心 儿童与家庭课

中央：☎221-2172 花见川：☎275-6421

稻毛：☎284-6137 若叶：☎233-8150

绿：☎292-8137 美滨：☎270-3150

子ども医療費助成受給券

儿童医疗费助成受给券

现在持有的儿童医疗费助成受给券可以使用至7月31日(周五)。8月1日(周六)之后开始使用的受给券已寄出。

如果尚未收到，请联系所在区的“保健福祉中心儿童与家庭课”。

咨询：保健福祉中心 儿童与家庭课

中央：☎221-2149 花见川：☎275-6421

稻毛：☎284-6137 若叶：☎233-8150

绿：☎292-8137 美滨：☎270-3150

学校外教育バウチャー事業

校外教育优惠券制度

从10月开始实行费用补助

为因经济原因而无法参加校外补习班等学习的儿童，提供可以参加和体验校外学习的优惠券。

对象：正在接受“生活保护”或者领取全额儿童抚养补贴的单亲家庭(母子、父子家庭)的小学5、6年級的儿童。

定员：每个学年各 85 人
咨询：支援儿童与家庭课 ☎245-5179

^{がつ} ^{しよくちゆうどく} ^{よぼう} ^{きようちゆうげっかん}
^{しよくちゆうどく} ^{ちゆうい}
8月は食中毒予防強調月間
食中毒にご注意ください!

8月为预防食物中毒强调月

请预防食物中毒!

夏季高温，细菌、病毒活跃，易发生食物中毒。
请注意以下事项。

- ★避免细菌、病毒接触食物。
 - ①通过手、菜刀、其他食物等会沾染上细菌。
 - ②要经常清洗、消毒。
 - ③烹饪鱼类之前，要先冲洗干净。
 - ★防止细菌繁殖。
 - ①食物尽早食用。
 - ②保存时，遵守正确的“保存方法”。
 - ★消灭细菌、病毒。
 - ①通过高温烤煮等方法进行灭菌。
食用前要充分加热。
 - ②肉类和牡蛎等尽量不要生吃。
- 咨询：保健所食品安全课 ☎238-9935

^い
行って みましよう
去看一看吧

^{しんがた} ^{えいきよう} ^{もよお}
新型コロナウイルスの影響で 催し
^{ちゆうし} ^{えんき} ^{ばあい}
(イベント)が 中止・延期になる場合が
あります
受新型冠状病毒影响，
原定举行的活动可能会取消、延期或变更。
最新信息请搜索 [千葉市 新型コロナ イベント](#)

^こ ^{こうりゆうかん}
子ども交流館
儿童交流馆

当天请直接到儿童交流馆。
儿童交流馆的各场活动的受理时间均为 12:45。
学龄前儿童需有家长陪伴(仅限一人)。
★亲子手工“制作空气炮”
8月23日(周日) 14:00~15:00
对象：学龄前儿童及家长
定员：先到4组(每组限儿童两人)
★开放厨房

“制作鲜果杯”
8月30日(周日) 14:00~15:00
对象：4岁儿童~高中生
定员：先到8人

咨询：儿童交流馆(中央区中央4-5-1)
☎202-1504 周二休息

^{こそだ}
子育てママの おしゃべりタイム
育儿妈妈的聊天时间

妊娠中的准妈妈、育儿中的妈妈可以带孩子一起参加。时间为 10:00~12:00，中途出入自由。
请当日直接到会场，无需预约。
注意：为了防止新冠病毒的感染控制入场人数。

★花见川区 8月26日(周三)
幕张公民馆
咨询：幕张公民馆
☎273-7522



★稻毛区 8月21日(周五)
緑が丘公民馆
咨询：小中台公民馆 ☎251-6616

★若叶区 8月27日(周四)
みつわ台公民馆
咨询：千城台公民馆 ☎237-1400

^{ことし} ^{いなげかいひんこうえん}
今年もやります! 稲毛海浜公園プール
今年也开放! 稻毛海滨游泳池

8月1日(周六)~9月22日(节日)期间的周六、周日和节假日开放。

8月10日(节日)~21日(周五)期间每天开放。

①营业时间 10:00~17:00

②游泳池使用费用

成人 1,200 日元

高中生 850 日元

中、小学生 400 日元

4岁以上的学龄前儿童 200 日元

③停车费：普通车 600 日元 大型车 2,000 日元

注意：只限预售票。不售当日门票。

预售票请于7月11日(周六)~9月2日(节日)期间在7-Eleven 便利店购买。

咨询：株式会社ワールドパーク ☎247-2771



健康・相談

健康・咨询

こころの健康センターの相談

心理健康中心的咨询

①老年人咨询

日期与时间：8月20日(周四) 14:00~16:00

②饮酒、药物成瘾咨询

日期与时间：8月21日(周五) 15:30~17:00

③一般咨询

日期与时间：9月2日(周三) 10:00~12:00

④青春期咨询

日期与时间：9月7日(周一) 10:00~12:00
9月11日(周五) 14:00~16:00

⑤赌博成瘾等咨询

日期与时间：9月9日(周三) 12:30~16:30

①和④均可向专门医生咨询。

⑤可向司法书士咨询

对象：本人或家属

报名/咨询：心理健康中心

(美滨区高浜2-1-16) ☎204-1582

社会保険労務士相談

社会保険労務士咨询

日期与时间：8月17日(周一)、9月7日(周一)
10:00~16:00

地点：森林会馆(中央区長洲1-15-7)

内容：有关劳动、社会保险、年金等咨询。

定员：各项内容先报名者5人。

备考：不受理电话咨询。

报名/咨询：县社会保险劳务士会 千叶支部

☎224-9027

消費生活センターの多重債務者 特別相談

消费生活中心的多重债务者特别咨询

日期与时间：8月27日(周四) 13:00~16:00

内容：由律师解答法律咨询问题。

定员：先到6人

备考：每人咨询时间为30分钟左右。

债务者本人(家属可陪同)

不受理电话咨询。

地点/报名：消费生活中心 ☎207-3000

女性のための助産師による健康相談

为女性举办的助产师当面健康咨询

日期与时间：

中央区8月19日(周三) 10:00~12:00

稻毛区8月24日(周一) 10:00~12:00

若叶区8月24日(周一) 13:30~15:30

地点：各区保健福祉中心

对象：从青春期至更年期有关月经等问题，以及孕妇产妇产妇的健康问题均可咨询。

报名：请致电各健康福祉中心健康课

中央区 ☎221-2582

稻毛区 ☎284-6494

若叶区 ☎233-8714

咨询：健康推进课 ☎245-5794

外国人のための労働相談・法律相談

面向外国人的劳务咨询、法律咨询

①由社会保险劳务士解答劳务咨询问题

9月10日(周四) 13:00~16:00

②由律师解答法律咨询问题

9月28日(周一) 17:00~20:00

地点：千叶市国际交流广场

(中央区千葉港2-1)

定员：先报名4人

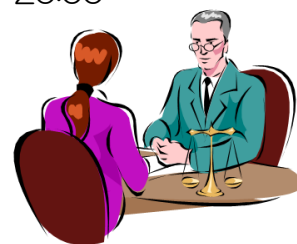
(①和②各4人)

咨询免费。

需要翻译的人，请事先联系。

报名/咨询：千叶市国际交流协会

☎245-5750



【編集後記】 協会職員Z 中国出身

【编后记】 协会职员Z 来自中国

前些天观看了住在中国南京市日本人导演竹内亮先生实地走访武汉市民、拍摄而成的纪录片《好久不见，武汉》。

制作者采访了护士、口罩工厂负责人、日料店老板，初中英语老师、外卖骑手等等，真实记录了他们战“疫”的日日夜夜以及疫后的生活状况。

这部作品客观地将真实的武汉呈现给世界，使更多的人了解今日的武汉。便宜又好吃的美食、热情又亲切的武汉人深深吸引了我，什么时候我也想去武汉看看。

希望更多的人看到这部作品。